

*The Brief Invocation of the Dharma Protectors called  
“The Lightning Flash of Activities”*

༄༅། །སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚོ།

SANG-GYAY CHÖ DANG TSOG KYI CHOG NAM LA/ CHANG CHUB BARDU DAG-NI KYAP-SU CHI/

SHORT REFUGE PRAYER: In the Buddha, the Dharma and the Sangha most excellent, I take refuge until enlightenment is reached.

1

།བདག་གི་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DAG-GI JYIN-SOK GYI PAY SO-NAM KYI/ DRO-LA PEN-CHIR SANG-GYAY DRUB-PAR SHOG/ (Repeat three times)

By the merit of generosity and other good deeds, may I attain Buddhahood for the sake of all sentient beings. (Repeat three times)

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།

SEM-CHEN TAM-CHAY DE-WA DANG DE-WAY GYU DANG DEN-PAR GYUR CHIG/

THE FOUR IMMEASURABLES: May all sentient beings have happiness and the causes of happiness.

།སྤུག་བསྐྱེད་དང་སྤུག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །སྤུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

DUG-NGAL DANG DUG-NGAL GYI GYU-DANG DRAL WAR GYUR CHIG/ DUG-NGAL MEY-PAY DE-WA DANG MI-DRAL WAR

May they be liberated from suffering and the causes of suffering. May they never be separated from the happiness which is free from

།ཉེ་རིང་ཆགས་སྣང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བདེ་བ་དང་སྣོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

GYUR CHIK/ NYE-RING CHAK-DANG NYI-DANG DRAL-WAY TANG-NYOM LA NE-PAR GYUR CHIG// (3X)

sorrow. May they rest in equanimity, free from attachment and aversion. (Repeat three times)

2

Handwritten signature or mark in the bottom right corner of the page.



འབུམ་བསྐྱེད་ཨ་ཕྱི་སྒྲོལ་མའི་རྒྱན་འབྱེད་དང་གསོལ་ཁ་བཟུས་པ་ནི།

†

The regular practice and invocation to the Protector of the Teachings, Achi Chokyi Drolma

3

ཨོ་སྦ་སྦ་མ་ཤུའྲ་སའ་ཌམ་སྦ་སྦ་མ་ཤུའྲ་ཉཱ་ཉཱ།

OM SVABHAVA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHAVA SHUDDHO HAM

སྒོང་པའི་ངང་ལས་ཡི་གེ་རྣམས་དཀར་པོར་གྱུར། རྣམས་དེ་ལས་འོད་དཔག་དུ་མེད་པ་འཕྲོས་པས་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་

TONG-PAY NGANG-LE YI-GE HRIH KAR-PO GYUR/ HRIH DE-LE WÖ PHAG-TU ME-PA TRÖ-PE SANG-GYE

From the original emptiness arises a white syllable HRI ( རྣམས་ ) that emanates limitless rays of light that make

རྒྱལ་སེམས་དཔའ་རྣམས་མཚོན་རྒྱུར་འདུས་རྣམས་ལ་ཕྱིམ་ རྣམས་དེ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།

DANG CHANG-CHUB SEM-PA-NAMS CHÖ-TSHUR-DÜ HRIH-LA-THIM/ HRIH DE YONG-SU GYUR-PA-LE/ A-offerings to all the Buddhas and Bodhisattvas. The light returns and dissolves into the HRI. It instantly transforms

4

ཨ་ཕྱི་སྒྲོལ་མའི་གདམས་མོ་བཞེངས་ནས་ཞབས་གཉིས་ཀྱིས་བདུད་བཞི་མནན་པ། མ་བཟའ་དར་གྱི་ལྷབ་ལྷབ་

CHI KU-DOK KAR-MO ZHENG-NE ZHAB-NYI-KYI DÜ-ZHI NEN-PA/ NA-ZA DAR-GYI LHAB-LHUB SOL-WA/ into Achi. Her body is radiant white in color and she is standing upon a corpse symbolizing subduing the four kind

གསོལ་བ། རིན་པོ་ཆེ་སྒྲོལ་ཚོགས་ཀྱིས་བརྒྱན་པ། དུག་གཡས་ན་དངུལ་དཀར་གྱི་མེ་ལོང་འཛིན་པ།

RIN-PO-CHE NA-TSHOK-GYI GYEN-PA/ CHAG-YE-NA NGUL-KAR-GYI ME-LONG DZIN-PA/ of maras. She is wearing the long flowing precious silken garments and is adorned with the various kinds of



འདས་མ་འོངས་ད་ལྷ་དུས་གསུམ་གཟེགས་པ། ཕུག་གཡོན་ན་ཡིད་བཞིན་གྱི་ནོར་བུ་བསྐྱམས་པ།

DE MA-WONG DA-TA DÜ-SUM ZIG-PA/ CHAG-YON-NA YI-ZHIN-GYI NOR-BU NAM-PA/

jewels. In her right hand she holds a white silver mirror in which she sees the three times. In her left hand she

གསོལ་བ་བཏབ་ན་དགོས་འདོད་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བར་གྱུར། རང་གི་ཕུགས་ཀར་ལྷ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་སྒྲིང་དུ།

SOL-WA TAB-NA GÖ-DÖ THAM-CHE JYUNG-WAR-GYUR/ RANG-GI THUG-KAR DA-WAY KYIL-KHOR-GYI

holds the wish-fulfilling jewel with which she fulfills the wishes of those who earnestly pray to her. In my heart on

རྫོང་དཀར་པོ་ལ་སྐྱབས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བར་གྱུར།

TENG-DU/ HRIH KAR-PO-LA NGAG-KYI KOR-WAR-GYUR/

a moon disk is the white syllable HRI (རྫོང་) encircled by the mantra.

5

ཨོཾ་མ་མ་ཙ་ཀྱ་སྐྱ་དྲཱ། ཡར་འདུས་སཐ་འདུས་ར་ེ་ར་ེ་འདུས། མ་མ་འདུས་རྩུ་ཕཌ་སྐྱ་དྲཱ།

OM MA-MA TSA-KRA SWAHA/ YAR-DÜ SARVA-DÜ RA-ZA RA-ZA DÜ/  
MA-MA DÜ HUNG PHAT SWAHA/

ཞེས་མིང་ཚིག་མ་འདྲིས་པར་ཅི་ལྟས་བསྐྱེ། བསྐྱོད་པ་ནི།

*Thus recite the mantra clearly as many times as possible.*

རྫོང་བཞིན་བཟང་དབྱིངས་ཕུག་དཔལ་ལྷན་ཚོས་གྱི་སྒྲོལ། །སྐྱུ་མདོག་དཀར་དམར་འབྱུར་མིང་འབྱིང་བག་ཅན།

HRIH ZHIN-ZANG YING-CHUK PAL-DEN CHÖ-KYI DROL/ KU-DOK KAR-MAR GYUR-ME GYING-BAK CHEN/

Naturally good, infinitely rich, Achi Chokyi Drolma, your body unchangeably colored white with a tinge of red.

6

over

7



|འཁོར་བའི་ལོག་ལྷ་སྐམ་བྱེད་འོད་མངའ་མ། |བདེ་ཆེན་དགའ་སྟེར་རབ་དབྱེས་དཔལ་མོ་སྟེ།

KHOR-WAY LOK-TA KEM-JYE WÖ-NGA MA/ DE-CHEN GA-TER RAB-GYE PAL-MO TE/

You radiate the wisdom light which dries up the wrong views of samsara. Your radiant happiness bestows the

|ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཞི་བྱེད་འཇུག་པའི་སྐྱ། |ཕྱག་གཡས་རྒྱ་རུ་སྟུན་པ་ཀུན་ཁྱབ་སྐྱོབ་ས།

ZHAL-CHIK CHAG-NYI ZHI-JYE-DZUM-PAY KU/ CHAK-YE DRA-RU NYEN-PA KUN-KHYAB DROK/

greatest bliss. With one face and two hands, your smile brings peace. In your right hand you hold a damaru which

|གཡོན་པ་ཐོད་ནང་ཡིད་བཞིན་ཚོར་བུ་འཛིན། |སྐྱབ་པ་པོ་ལ་དངོས་གྲུབ་ཀུན་སྦྱོལ་ཅིང།

YON-PA THÖ-NANG YI-ZHIN NOR-BU DZIN/ DRUB-PA PO-LA NGO-DRUB KUN-TSOL CHING/

pervades all with celestial sound. In your left hand you hold a kapala containing the wish-fulfilling gem, which grants all the accomplishments to those who practice.

8

|བཟོལ་སྐྱ་ལྗེའི་ན་བཟའ་སྐྱ་ལ་གསོལ། |རིན་པོ་ཆེས་བརྒྱན་དར་གྱི་ཅོད་པན་འཕུར།

ZA-WÖG NA-NGAY NA-ZA KU-LA SOL/ RIN-PO CHE-GYEN DAR-GYI CHO-PEN PHUR/

You wear the five kinds of precious silken garments, adorned with jewels and crown with silken ribbons waving.

|འཛིབས་སུ་སྤྱིན་གསེབ་ཚུ་དྭ་སྟོན་མོ་བཅེབས། |གཡུ་ཐུར་སྟོན་པོ་གསེར་སྐབ་སེར་པོས་བརྒྱན།

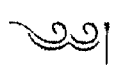
CHIB-SU TRIN-SEB CHU-TA NGON-MO CHIB/ YU-THUR NGON-PO SER-SAB SER-PÖ GYEN/

You ride amidst the clouds on a blue celestial horse with turquoise reins, ornamented yellow golden bridle with

|དར་ཆེན་སྟོ་ནན་མུ་མེན་ཡོབ་ཆེན་གསོལ། |བཟོལ་དར་གདན་གསེར་སྐའི་སྐྱ་སྟེང་དུ།

DAR-CHEN LO-NEN MU-MEN YOB-CHEN SOL/ ZA-WÖG DAR-DEN SER-GAY GA-TENG DU/

silken tie and precious stone stirrups. You sit on a silk cushioned golden saddle.



|དབྱིངས་ལྷུག་དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་བཞད་པའི་ཚུལ། |སྤྱིང་རྗེ་ཆེན་པོས་ཕོ་ཉའི་ཚོ་འཕྲུལ་སྟོན།

YING-CHUK PAL-DEN LHA-MO ZHE-PAY TSHUL/ NYING-JE CHEN-PO PHO-NYAY CHO-THRUL TON/  
Infinitely rich, glorious divinity with smiling form, you miraculously manifest spiritual messengers from your great

|ལྷ་མིན་གཙོད་སྤྱིན་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོས། |འཕྲིན་ལས་བཞི་ལྷན་སྟོས་མེད་ངང་ཚུལ་ཅན།

LHA-MIN NÖ-JYIN KHA-DRO'I TSHOG-KYI KOR/ THRIN-LE ZHI-DEN TRO-ME NGANG-TSHUL CHEN/  
compassion. You are surrounded by an assembly of Asuras, Yakshas and Dakinis, possessing the four Buddha

|ལུན་སུམ་ཚོགས་གནས་དཔལ་གྱི་འབྲི་གུང་དུ། |ལོངས་སྤྱོད་སྤེལ་སྤྱིར་བཀའ་བསྐྱུང་ཀུན་མཛད་མ།

PHUN-SUM TSHOG-NE PEL-GYI DRI-GUNG DU/ LONG-CHÖ PEL-CHIR KA-SUNG KUN-DZE MA/  
activities and essence free from elaboration. In Drikung, the glorious place of unimaginable wealth,  
you protect all the vows to increase the abundance.

9

|བསྐྱེད་པ་བསྐྱུང་སྤྱིར་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། |ཐུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱུལ་བཅོལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད།

TEN-PA SUNG-CHIR TOR-MA DI-ZHE LA/ THUG-DAM GYÜ-KUL CHOL-WAY THRIN-LE DZO//

In order to protect the teachings, please accept this tormā.

Please perform the activities which I strongly request from the depths of my heart.

ཅེས་བཟོད་གསོལ་དང་བསྐྱོན་གྱིས་མཐའ་བརྒྱན་པར་བྱའོ།

ཞེས་པ་འདི་རྒྱལ་དབང་སྐྱོབ་པ་རེན་པོ་ཆེས་མཛད་པ་བྱིན་རླབས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་ཡིན་ཅོ།

*Do the confession of the imperfection of the prayers and then at the end say the dedication prayers. This was written by the victorious Lord Rinpoche (Lord Jigten Sumgon) and possesses great power and blessing.*

ཡིག་བརྒྱ་བཛོད།

Say the 100 syllable mantra.

10

11



།དགེ་བ་འདི་ཡི་མཐུ་ལ་བརྟེན། །ཚོས་བྱིད་སྐྱབ་པོར་བགེགས་མིང་ཅིང།

GE-WA DI-YI THU-LA TEN/ CHO-JYE DRUB-POR GEG-ME CHING/

Depending on the power of this virtue, may the practitioners of Dharma be free from obstacles.

།རྫོག་ཏུ་གཏི་ས་ཐོབ་ནས། །འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་སྐྱེམ་པར་ཤོག།

JŪA-NA DA-KI SA-THOB NE/ KHOR-WAY GYA-TSHO KYEM-PAR SHOG/

By attaining the state of the Wisdom Dakini, may the ocean of samsara be dried up.

12

།དེ་ནས་ཚོས་སྲུང་སྲིད་འཕྲིན་བཅོལ་ནི།

*Requesting the Dharma Protector to perform the activities.*

།སངས་རྒྱལ་བསྟན་བསྲུང་དགོན་མཚོག་དབུ་འཕང་བསྟོད། །དགེ་འདུན་སྡེ་སྦྱོང་རྣལ་འབྱོར་ཚེ་དཔལ་བསྐྱེད།

SANG-GYE TEN-SUNG KON-CHOG WU PHANG TÖ/ GE-DUN DE-KYONG NAL-JOR TSHE-PEL KYE/

Protect the teachings of the Buddha and praise the three jewels. Guard the community of the Sangha and

།སྙེན་པའི་དར་ཕྱོར་གྲགས་པའི་དུང་བུས་ལ། །འཁོར་དང་ལོངས་སྦྱོང་རྒྱུ་ལ་ཉིད་དུ་མཛོད།

NYEN-PAY DAR-CHOR DRAG-PAY DUNG-BU LA/ KHOR-DANG LONG-CHO GYE-PA NYI-DU DZO/

increase the life and glory of the yogins. Raise the banner of glory and blow the conch of fame.

Increase the abundance and retinues.

13



|གས་མིང་ལང་ཚོ་ལྷན་པས་ལུས་སྤྱོད་ས་རྒྱས། |མིག་ལ་ཡ་མཚན་ལྟང་མི་ཆེ་བ་དང།

GE-ME LANG-TSHO DEN-PE LU-TOB-GYE/ MIG-LA YA-TSHEN TE-MO CHE-WA DANG/

Increase the strength of the body, bringing ageless youthfulness. May the eyes see great and wonderful sights.

|ན་བར་རྟག་དུ་སྒྲུན་པའི་གཏམ་ཐོས་ཤིང། |དྲི་ཞིམ་ངད་པ་སྣ་དང་མི་འབྲལ་ཞིང།

NA-WAR TAG-TU NYEN-PAY TAM-THO SHING/ DRI-ZHIM NGE-PA NA-DANG MI-DRAL ZHING/

May the ears constantly hear sounds full of fame. May the nose never be separated from fragrant and pleasing

|ཟས་སྐྱེམ་འབྱོར་བའི་རོ་མཚོག་ཚེམས་བྱེད་ཅིང། |ལུས་ལ་རེག་འཇམ་བདེ་བ་ཁོ་ནས་འཚོ།

ZE-KOM JYOR-WAY RO-CHOG TSHIM-JYE CHING/ LÜ-LA REG-JAM DE-WA KHO-NE TSHO/

smells. May the sublime flavor of well-prepared food and drink be satisfying.

May the body live with the smooth touch of bliss.

14

|ཡིད་ལ་རྣམ་པར་བཀྲ་བའི་ཤེས་རབ་ཀྱིས། |ཟག་མིང་བདེ་བས་ནམ་ཡང་ངོམས་པར་མཛོད།

YI-LA NAM-PAR TRA-WAY SHE-RAB KYI/ ZAG-ME DE-WE NAM-YANG NGOM-PAR-DZO/

May the mind, by the fully embellished wisdom, be completely satisfied by the uncontaminated bliss.

|ཁྱོད་གསོལ་ཁྱོད་མཚོད་ཁྱོད་སྐྱབ་ཁྱོད་བད་ན། |མ་ཕྱ་རྩལ་མ་རྒྱུད་བརྟེ་གདུང་ཆེ་བར་མཛོད།

If we pray to you, make offerings to you, practice you and are devoted to you, please do not decrease your  
KHYO-SOL KHYO-CHO KHYO-DRUB KHYO-BE NA/ THU-TSEL MA-CHUNG TSE-DUNG CHE-WAR DZO/

|གཞིས་ལ་བཀྲིས་ལོངས་སྤྱོད་ཕུན་ཚོགས་ལྡན། |བྱིས་སུ་ལམ་སྤང་རྒྱལ་སྤྱོད་འདོན་མཛོད།

ZHI-LA TRA-SHI LONG-CHO PHUN-TSHOG DEN/ JYE-SU LAM-TRANG CHU-LE DROL-DON DZO/

energy, but be highly compassionate towards us. In my home, may there be happiness and abundance. While traveling, lead us safely through mountain roads, rivers and passes.



15

༄༅། །འཇིགས་པ་དག་ཇག་ཚོམ་རྒྱུ་འཚོ་བ་སྐྱོབས། །མདོར་ན་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང།

JIG-PA DRA-JAG CHOM-KUN TSHE-WA KHYOB/ DOR-NA SAM-DON YI-ZHIN DRUB-PA DANG/  
Protect us from harm by robbers and thieves. In brief, fulfill all our wishes.

།བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །སླ་མེད་ཇོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་པ་ལ།

DAG-DANG THA-YE SEM-CHEN TAM-CHE KYI/ LA-ME DZOG-PAY CHANG-CHUB DRUB-PA LA/  
For myself and all limitless sentient beings, to achieve the unsurpassable complete enlightenment,

།འགལ་རྒྱུ་བར་ཆད་མ་ལུས་ཞི་བ་དང། །མ་སྐྱུ་རྒྱུ་མ་ལུས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པར་མཛོད།

GAL-KYEN BAR-CHE MA-LU ZHI-WA DANG/ THUN-KYEN MA-LU LHUN-GYI DRUB-PAR DZO/  
pacify all misfortunes and obstacles and spontaneously establish all good fortune.

16

།གང་ཞིག་ཡིད་ལ་དྲན་པ་ཅམ་གྱིས་ཀྱང། །འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟེར་བར་མཛོད་པ་ཡི།

GANG-ZHIG YI-LA DREN-PA TSAM-GYI KYANG/ DÖ-PAY NGO-DRUB TER-WAR DZE-PA YI/  
To whoever merely holds you in the mind, grant the accomplishments that are desired.

།བཀའ་བསྐྱུང་དམ་ཅན་གྱི་མཚོ་བྱིད་རྣམས་ཀྱིས། །བདག་གཞན་བསམ་དོན་མ་ལུས་གྲུབ་པར་མཛོད།

KA-SUNG DAM-CHEN GYA-TSHO KHE-NAM KYI/ DAG-ZHEN SAM-DON MA-LU DRUB-PAR-DZO/  
You, ocean of holy protectors of the order, accomplish all the wishes of myself and others.

།ཚེ་རིང་མཆིད་ལྔ་བཟླ་སྐྱོང་དང། །གངས་ཅན་གནས་པ་ཐམས་ཅད་དང།

TSHE-RING CHE-NGA TEN-KYONG DANG/ GANG-CHEN NE-PA THAM-CHE DANG/  
May the protectors of the teachings, the five Long-life Sisters, all the protectors of Tibet

17

༄༅། །ཁུད་པར་ཡུལ་ཕྱོགས་འདིར་གནས་པའི། །ལྷ་སྲུ་གཞི་བདག་རྣམས་ཀྱིས་མཚོན་གཏོར་བཞིས།

KHYE-PAR YUL-CHOG DIR-NE PAY/ LHA-LU ZHIG-DAG NAM-KYI CHO-TOR ZHE/  
and especially the deities, nagas and earth spirits of this region, be pleased by this tormas offering

།བདག་གཞན་བསམ་དོན་མ་ལུས་གྲུབ་པར་མཛོད།།

DAG-ZHEN SAM-DON MA-LÜ DRUB-PAR DZÖ/  
and accomplish the wishes of myself and others.

ཤོག་གི་མཚན་ལོ་

18

།རྒྱལ་བས་མགོན་ཚོས་ཀྱི་སློབ་ལྗོངས་ཀྱི་གསུང་གིས་བཟོས་ཏེ།

*The following glorious auspicious prayer was written by the 34th Drikung Kyabgon, Chokyi Lodro*

།ཚ་བརྒྱུད་སླ་མ་བྱིན་རྒྱལ་བས་སྤྱིན་ཕུང་འབྲིགས། །སྲིད་པའི་གདུང་བ་འཕྲོག་པའི་བྲག་གིས་ཤོག།

TSA-GYÜ LA-MA JYIN-LAB TRIN-PHUNG THIG/ SI-PAY DUNG-WA THROG-PAY TRA-SHI SHOG/

May the billowing clouds of the magnificent blessings of the root and lineage Lamas  
bring happiness by removing the pain of samsara.

།ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དངོས་གྲུབ་ཆར་རྒྱུན་འབབས། །ཕན་བདེའི་ལོ་ཏོག་རྒྱས་པའི་བྲག་གིས་ཤོག།

YI-DAM LHA-TSHOG NGO-DRUB CHAR-GYUN BEB/ PHEN-DE'I LO-TOG GYE-PAY TRA-SHI SHOG/

May the pouring rain of the accomplishments of the Yidam deities bring happiness by ripening the fruit of bliss.

༄༅། །གནས་གསུམ་རྒྱུ་འཕྲིན་ལས་ལྷོག་ལྟར་འཁྲུག །བར་ཆད་བདུད་ལྷན་སེལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

NE-SUM DA-KI THRIN-LE LOG-TAR KHYUG/ BAR-CHE DÜ-MUN SEL-WAY TRA-SHI SHOG/

May the flash of lightening of the activities of the Dakinis of the three places  
bring happiness by dispelling the darkness of the Maras' obstacles.

།ཚོས་བསྐྱེད་མཐུ་སྟོབས་རྩི་རྩི་མི་ཆར་གྱིས། །ལོག་འདྲིན་དབྱ་དཔུང་ཆར་གཅོད་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །།

CHO-SUNG THU-TOB DOR-JE'I ME-CHAR GYI/ LOG-DREN DRA-PUNG TSHAR-CHO TRA-SHI SHOG/

May the thunder of the vajra power of the Dharma protectors  
bring happiness by annihilating the armies of spiritual misdirection.

This text has been prepared for the benefit of all sentient beings as part of the Drikung Kagyu Text Project. This project is dedicated to the translation, preservation and promulgation of the practices of the Drikung Kagyu Lineage. The translation of this text was extensively revised by Michael G. Essex based on an early translation by Ven. Khenpo Konchog Gyaltsen Rinpoche. Desktop Publishing by Michael G. Essex. This edition prepared May, 1994.

SARWA MANGALAM

21



། རྡོ་ཇིང་ཅེན་ཅིལྷི་རྒྱ་རོ་དང་། །མར་པ་མི་ལ་ཚེས་ཇི་གླམ་པོ་པ།

DORJE CHANG CHEN TILLI NARO DANG/ MARPA MILA CHÖ JE GAMPOPA/

Dorje Chang, Tilopa, Naropa, Marpa, Milarepa, Dharma Lord Gampopa,

།ཕག་མོ་བྱུ་པ་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པ། །བཀའ་བརྒྱུད་སླ་མ་རྣམས་ཀྱི་བཀྲིས་ཤོག

PHAGMO DRUPA GYALWA DRIKUNGPA/ KAGYU LAMA NAMKYI TASHI SHOG/

Phagmodrupa and Lord Drigungpa, please bestow upon us the most auspicious blessing of all the Kagyu Lamas.

།བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉིས་པའི་དབྱ་རྣམས་ཐམ་བུས་ཏེ།

SO-NAM DI-YI THAM-CHE ZIG-PA NYI/ THOB-NE NYE-PAY DRA-NAM PHAM-CHE TE/

By this virtue may I achieve the all knowing state and may all who travel on the waves of birth, old age, sickness and death

22

།སླེ་ག་ན་འཆི་བ་སློང་འབྲུག་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་རྒྱལ་བར་ཤོག

KYE-GA NA-CHI BA-LONG TRUG-PA YI/ SI-PAY TSHO-LEY DRO-WA DROL-WAR SHOG/

cross the ocean of samsara by defeating all enemies—confusion (the cause of suffering).

།བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སླེས་པ་རྣམས་སླེ་གུར་ཅིག

CHANG-CHUB SEM-CHOG RIN-PO CHE/ MA-KYE PA-NAM KYE-GYUR CHIG/

Bodhichitta, the excellent and precious mind. Where it is unborn, may it arise.

།སླེས་པ་ཉམས་པ་མིད་པར་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག

KYE-PA NYAM-PA ME-PAR YANG/ GONG-NE GONG-DU PHEL-WAR SHOG/

Where it is born, may it not decline, but ever increase, higher and higher.

23

༄༅། །ལྷ་མ་རྒྱུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །མཚོག་དུ་སྐྱུ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།

LA-MA KU-KHAM SANG-WAR SOL-WA DEB/ CHOG-TU KU-TSHE RING-WAR SOL-WA DEB/

I pray that the Lama may have good health and long life.

།འཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།  
TRIN-LEY DAR-SHING GYE-PAR SOL-WA DEB/ LA-MA-DANG DRAL-WA ME-PAR JYIN-GYI LOB/

I pray that your Dharma activities spread far and wide. I pray that I may not be separated from you.

།འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁྱིན་པ་དང་། །ཀུན་དུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་དེ།

JAM-PAL PA-WÖ JI-TAR KHYEN-PA DANG/ KUN-TU SANG-PO DE-YANG DE-SHIN TE/

As Manjushri and likewise Samantabhadra realized the ultimate state, Buddhahood,

24

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཇིས་སུ་བདག་རྫོབ་ཅིང་། །དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་དུ་བསྐྱེ།

DE-DAG KUN-GYI JE-SU DAG-LOB CHING/ GE-WA DI-DAG THAM-CHE RAB-TU NGO/

I will follow in their path and share the merit for all sentient beings.

།སངས་རྒྱུ་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེས་པའི་བྱིན་རྫོབས་དང་། །ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྫོབས་དང་།

SANG-GYE KU-SUM NYE-PAY JYIN-LAB DANG/ CHÖ-NYI MI-GYUR DEN-PAY JYIN-LAB DANG/

By the blessing of the Buddha who attained the three kayas; by the blessing of the truth of the unchanging Dharma-as-such;

།དགེ་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུས་པའི་བྱིན་རྫོབས་ཀྱིས། །ཇི་ལྟར་བསྐྱེས་བཞིན་སྒྲིལ་ལམ་གྱུ་བ་པར་ཤོག།

GE-DUN MI-CHE DÜ-PAY JYIN-LAB KYI/ JI-TAR NGÖ-SHIN MON-LAM DRUB-PAR SHOG/

by the blessing of the indivisible Sangha order; may the merit I share bear fruit.



|བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། |དུས་སུམ་དུ་བསགས་པ་དང་།

DAK-DANG KHOR-DAY THAM-CHAY KYI/ DU-SUM DU-SAG PA-DANG/  
By the virtues collected in the three times by myself and all beings in samsara and nirvana,

|ཡོད་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས། |བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐུར་དུ་

YÖ-PAY GE-WAY TSA-WA DI/ DAG-DANG SEM-CHEN THAM-CHAY NYUR-DU  
and by the innate root of virtue, may I and all sentient beings quickly attain

སླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག

LA-NA ME-PA YANG-DAG-PAR DZOG-PAY JYANG-CHUB RIN-PO-CHE THOB-PAR GYUR CHIG/  
unsurpassed, perfect, complete, precious Enlightenment.

|ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཀུན་མཁྱེན་ཆོས་ཀྱི་རྗེ། |རྟེན་འབྲེལ་གནས་ལ་དབང་ཐོབ་འབྲི་བྱང་པ།

SHE-JA KUN-ZIG KUN-KHYEN CHÖ-KYI JE/ TEN-DREL NE-LA WANG-THOB DRI-GUNG-PA/  
May the teaching of the great Drigungpa Ratna-Shri, who is omniscient, Lord of the Dharma, Master of interdependence,

|རིན་ཆེན་དཔལ་གྱི་བསྐྱེད་པ་སྲིད་མ་ཐའི་བར། |བཤད་སྐུབ་ཐོས་བསམ་སྒོམ་པས་འཇིག་གྱུར་ཅིག་སའ་མཛུགས།

RIN-CHEN PAL-GYI TEN-PA SI-TAY BAR/ SHE-DRUB THÖ-SAM GOM-PEY ZIN-GYUR CHIG/  
continue and increase, through study, practice, contemplation and meditation until the end of samsara.

Sarva Mangalam

**Dedication Prayer**

by  
Lord Jigten Sumgon

27

Glorious, holy, venerable, precious, kind root and lineage Lamas,  
Divine assembly of Yidams and assemblies of Buddhas, Bodhisattvas, Yogins, Yoginis and Dakinis dwelling in the  
ten directions,  
Please hear my prayer.

By the power of this vast root of virtue,  
May I benefit all beings through my body, speech and mind.  
May the afflictions of desire, hatred, ignorance, arrogance, and jealousy not arise in my mind.  
May thoughts of fame, reputation, wealth, honor and concern for this life not arise for even a moment.  
May my mind-stream be moistened by loving-kindness, compassion, and bodhicitta;  
and through that may I become a spiritual master  
with good qualities equal to the infinity of space.

28

May I gain the supreme attainment of Mahamudra in this very life.  
May the torment of suffering not arise even at the time of my death.  
May I not die with negative thoughts.  
May I not die confused by wrong view.  
May I not experience an untimely death.  
May I die joyfully and happily in the great luminosity of the Mind-as-such  
and the pervading clarity of Dharmata.  
May I, in any case, gain the supreme attainment of Mahamudra at the time of death or in the bardo.

*Translated from the Tibetan by Venerable Khenpo Konchog Gyaltshen Rinpoche with the assistance of Rick Finney.*